

PREMESSA E APPLICABILITA' – PURPOSE & APPLICABILITY

Le presenti condizioni generali di vendita (d'ora innanzi "CGV") regolano tutti i rapporti di vendita / fornitura di beni prodotti (d'ora innanzi "Prodotti") da STIB s.r.l. a soggetti acquirenti (d'ora innanzi "Acquirente/i") e si intendono sempre applicabili, salvo eventuali integrazioni o modifiche che comunque saranno efficaci, solo se concordate e sottoscritte specificamente per iscritto da parte di STIB S.R.L..

These general conditions of sale (hereinafter "CGV") are applicable to any sale / supply of products (herein "Products") manufactured by STIB S.R.L. to purchaser/s (hereinafter "Purchase") for possible integrations or modifications that, in any case, will be valid only if specifically agreed upon in writing by STIB S.R.L..

1 CONCLUSIONE DEL CONTRATTO. – CONCLUSION OF THE CONTRACT.

Il contratto si perfeziona unicamente a seguito dell'invio della conferma d'ordine sottoscritta da STIB S.R.L. (qui di seguito "CDO"). Pertanto, salvo espressa accettazione da parte di STIB S.R.L., non sarà ritenuto valido l'annullamento dell'ordine da parte dell'Acquirente dopo l'invio della CDO. Le presenti CGV sono da considerarsi parte integrante della CDO. La sottoscrizione per accettazione da parte dell'Acquirente della CDO o, comunque, l'invio all'Acquirente da parte di STIB S.R.L. della CDO senza che vengano proposte modifiche o integrazioni entro dieci giorni dal ricevimento, comporta l'integrale accettazione della CDO e delle presenti CGV e la rinuncia ad eventuali condizioni generali di acquisto dell'Acquirente. Eventuali documenti preliminari, progetti e/o dettagli di fornitura, anche su modulistica STIB S.R.L., ma da questa non specificamente sottoscritti, non hanno alcun valore vincolante per STIB S.R.L..

The contract is concluded only upon signature and forwarding by STIB S.R.L. to Purchaser of the written sale confirmation (hereinafter "CDO"). Therefore, any Purchaser's waiver of the sale after the date of forwarding of CD shall be considered null and void unless specifically accepted in writing by STIB S.R.L.. The present CGV are intended to form an integral part of CDO. Purchaser's signature of CDO or the forwarding of the CDO by STIB S.R.L. without any modification or integration being proposed in writing by the Purchaser within the term ten days from the receipt of CDO, implies the full acceptance by the Purchaser of CDO and of the present CGV and the waiver to any Purchaser's conditions of purchase. Preliminary documents and/or Purchaser's projects or details of supply not specifically accepted in writing by STIB S.R.L. will not bind in any way STIB S.R.L..

2 CONSEGNE. TRASFERIMENTO DEI RISCHI. RITARDI. – DELIVERY. TRANSFER OF THE RISK. DELAYS.

I prodotti sono venduti FCA - franco magazzino STIB S.R.L., e viaggiano a rischio e pericolo dell'Acquirente, fatto salvo diverso specifico accordo. Il rischio s'intende trasferito all'Acquirente alla data fissata nella CDO per la consegna. I termini di approntamento, spedizione e/o consegna risultanti dalla CDO, hanno natura meramente indicativa e sono dati senza garanzia. In considerazione della natura meramente indicativa dei termini sopra indicati, STIB S.R.L. non risponde dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione o dalla ritardata o mancata consegna dei Prodotti: eventuali ritardi da parte di STIB S.R.L. non potranno quindi in nessun caso dar luogo a risarcimento danni o risoluzione del rapporto di fornitura. In caso di mancato o ritardato ritiro dei prodotti entro dieci giorni da tale data, STIB S.R.L. avrà diritto ad emettere fattura secondo le scadenze di pagamento contrattuali, con addebito di un ulteriore indennizzo pari al 2% del valore dei prodotti per ogni mese di ritardato ritiro. In tale caso il magazzinaggio s'intende a rischio dell'Acquirente e con addebito delle spese per il deposito.

Purchaser's risk, unless differently specifically agreed in writing. The risk is transferred to Purchaser at the delivery date provided in CDO. Preparation, delivery and shipment terms provided in CDO are indicative and not compulsory for STIB S.R.L. and without guarantee. STIB S.R.L. will not be responsible for damages directly or indirectly deriving from postponement of the terms indicated in CDO; such postponement will not allow Purchaser to discharge or terminate the contract or to request compensation for damages. In case the Products will be ready for delivery at the date provided in the CDO and the Purchaser shall delay the taking of delivery of the Products for a period of more than ten days, STIB S.R.L. shall have the right to invoice Purchaser in conformity with CDO terms and conditions charging, pro rata, an indemnity of 2% of the contract price for each month of overdue delivery. Furthermore, in any such case, storage and deposit expenses shall be at exclusive Purchaser's charge.

3 SPECIFICHE. VERIFICHE. CONTESTAZIONI. – STANDARDS. TESTS. COMPLAINTS.

Pesi e misure dei Prodotti s'intendono indicativi. In particolare, STIB S.R.L. si riserva il diritto di consegnare un quantitativo di prodotti del 10% di più o di meno di quanto ordinato, sia in relazione al peso che in relazione alle dimensioni, senza che ciò possa essere considerato non esatto adempimento. Eventuali reclami dovranno, a pena di decadenza, essere comunicati a STIB S.R.L. a mezzo posta elettronica certificata (PEC) entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della merce stessa. Per ciò che riguarda le tolleranze, fatte salve diverse specifiche disposizioni da parte di STIB S.R.L., dovranno ritenersi applicabili le normative tecniche di settore (es. UNI 11025 ed EN 10277) nonché gli eventuali futuri aggiornamenti o revisioni.

Weights and dimensions referred to in CDO are merely indicative. STIB S.R.L. reserves the right to deliver Products different up to 10% with respect to quantities and weights indicated in the order/s and such difference shall not be considered non-performance of any contract obligation. Any claims by the Purchaser must be communicated to STIB S.R.L. in writing by PEC within the term of 8 days from the delivery of the Products. As concerns tolerances, except in case of different specific indications of STIB S.R.L. in the CDO, UNI 11025 and EN 10277 standards i.e. and any future revision thereof, shall be applicable.

4 PREZZI E PAGAMENTI. – PRICES AND PAYMENTS.

I prezzi s'intendono: a) per consegna EXW franco magazzino STIB S.R.L.; b) al netto di qualsiasi taxa imposta e/o tributo; c) al netto delle spese di spedizione e trasporto. I termini di pagamento sono perentori ed essenziali. L'eventuale pagamento in anticipo è considerato acconto e non caparra. Nessuna eccezione di alcun genere e specie, neppure per pretesi od anche accertati vizi, difetti od irregolarità della merce, potrà essere invocata per escludere o ritardare il pagamento delle fatture, che dovrà essere effettuato al domicilio di STIB S.R.L. in Genova, nei termini e nei modi stabiliti dalla CDO. In caso di pagamento rateale, il mancato pagamento anche di un solo rateo nei termini previsti nella CDO darà facoltà a STIB S.R.L. di dichiarare l'Acquirente decaduto dal beneficio del termine di pagamento con conseguente esigibilità dell'intero credito. Ogni qualvolta a giudizio di STIB S.R.L. le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da arrecare concreto pregiudizio alle proprie ragioni creditorie conseguenti alla fornitura di merce pattuita, STIB S.R.L. avrà diritto di sospendere l'esecuzione della stessa sino a quando l'Acquirente non sarà in grado di prestare idonea garanzia in ordine alla propria solvibilità.

Prices are intended: a) for deliveries EXW STIB S.R.L. factory; b) net of any taxes or dues; c) net of any transportation or shipment expenses or dues. Terms of payment provided in CDO are to be considered essential. Any anticipation will not be considered as earnest. No exceptions or complaints, not even in connection with defects of the Products, will allow the postponement or the delay of the payment of the issued invoices. Payments are to be affected at STIB S.R.L. headquarters in Genova (Italy). In case of payment by instalments the failure to pay even one instalment at the due date, shall cause the forfeiture of the terms of the subsequent instalments and the immediate owing of the full residual price. In case, in the opinion of STIB S.R.L., the conditions of Purchaser's assets and liabilities will be such as to possibly compromise the payment of STIB S.R.L. credits, STIB S.R.L. shall have the right to suspend the execution of the contract, unless Purchaser will give proper guarantees about its solvency.

5 DAZI E ONERI. – TAXES AND DUTIES.

I prezzi delle quotazioni si riferiscono ai valori di riferimento al momento della conferma stessa. Detti prezzi sono soggetti a modifica in funzione di eventuali aumenti di dazi doganali o d'imposizione, incrementi di listino prezzi da parte del produttore o dell'extra di lega, così come per variazioni della parità dell'Euro con la moneta del paese d'origine della merce, quando questa sia d'importazione. I prezzi sono da intendersi IVA esclusa.

Quotations are based on reference prices at the time of confirmation. These prices are subject to change due to any increases in customs duties or taxes, manufacturer price list increases, or alloy surcharges, as well as changes in the euro's exchange rate with the currency of the goods' country of origin, if imported. Prices exclude VAT.

6 DIRITTO DI RECESSO. – TERMINATION RIGHT.

Qualsiasi ritardo e/o irregolarità da parte Vs. nei pagamenti, anche riguardanti altre ordini/forniture, così come ogni altra irregolarità nell'esecuzione del contratto, daranno facoltà a STIB S.R.L. di recedere immediatamente dal contratto mediante semplice comunicazione scritta, senza obbligo di costituzione in mora e senza pregiudizio per ogni ulteriore diritto o facoltà.

Any delay and/or irregularity on your part in payments, even if related to different orders/supplies, will give STIB S.R.L. the right to terminate immediately the contract upon simple written communication, without prejudice to any further right or faculty.

7 RITARDI. INTERESSI. – DELAY PAYMENTS. INTERESTS.

Fatto salvo ogni ulteriore diritto o facoltà, in caso di ritardo di pagamento alle scadenze pattuite decoreranno gli interessi di mora ai sensi del D.Lgs. 231/2002 e della Direttiva CEE 2000/35/CE. Saranno inoltre dovute tutte le eventuali ulteriori spese dipendenti dal ritardo e/o mancato pagamento.

Without prejudice to any further right or option, in the event of late payment on the agreed deadlines, interest on arrears will be incurred pursuant to Legislative Decree 231/2002 and EEC Directive 2000/35/EC. Any additional expenses dependent on the delay and/or non-payment will also be due.

8 FORZA MAGGIORE. – FORCE MAJEURE.

STIB S.R.L. è esentata da responsabilità in caso di definitiva impossibilità a consegnare la merce e comunque di eseguire il contratto e/o per ritardo nell'adempimento o per l'inadempimento di qualsiasi obbligazione assunta con il presente contratto, causati o derivati direttamente o indirettamente da incendi, alluvioni, furti, razionamento, penuria di materie prime o materie sussidiarie, embargo, scioperi, mancanza di manodopera, atto di qualsiasi autorità o ente pubblico o altre circostanze di forza maggiore anche se qui non espressamente indicate. I termini di consegna sono sospesi per un periodo pari alla durata degli eventi indicati nel presente articolo. In ipotesi di durata superiore ai 120 (centoventi) giorni dei sopra citati eventi, STIB S.R.L. si riserva la facoltà di annullare l'ordine accettato senza alcun ulteriore obbligo.

STIB S.R.L. shall have no responsibility of any kind in case of impossibility to deliver the Products or to perform the contract deriving, directly or indirectly, from events beyond its control as fires, floods, thefts, rationing, lack of raw materials, embargo, strikes, lack of manpower, acts of public authorities etc. The delivery terms shall be suspended for a term equal to the lasting of the above events. In case of suspension superior to 120 days, STIB S.R.L. shall have the faculty to terminate the contract without any further obligation.

9 GARANZIA E RESPONSABILITÀ. – WARRANTIES. RESPONSIBILITIES.

STIB S.R.L. garantisce i prodotti venduti come privi di vizi occulti o difetti di lavorazione. Nessuna garanzia è resa al di fuori delle presenti CGV ed è espressamente esclusa ogni responsabilità per danni indiretti o da mancata consegna. La garanzia è prestata a condizione che l'Acquirente sia in regola con i pagamenti e che i prodotti siano conservati in luogo idoneo ed usati conformemente alla loro destinazione. La denuncia dei vizi, difetti e mancanze di qualità deve, a pena di decadenza, pervenire a STIB S.R.L. a mezzo di posta elettronica certificata (PEC) nel termine di 8 (otto) giorni dalla loro scoperta e, in ogni caso, entro e non oltre il termine di giorni 90 (novanta) dal ricevimento dei Prodotti: la denuncia dovrà inoltre essere corredata da tutta la documentazione e dai dati rilevanti a comprova dei vizi affermati. L'Acquirente decade peraltro dal diritto al reclamo e di sostituzione dei Prodotti oggetto di contestazione ove non ne sospenda immediatamente la lavorazione o l'impiego. La garanzia è in ogni caso limitata alla riparazione o alla sostituzione gratuita franco magazzino di STIB S.R.L. dei prodotti o parti di prodotti eventualmente inservibili per accertato difetto di materiali o di lavorazione. STIB S.R.L. non risponde in ogni caso per danni originati da negligente o cattivo uso dei prodotti e/o da mancato rispetto delle caratteristiche tecniche degli stessi e da modifiche sui prodotti da essa non autorizzate. Reclami e denunce non danno diritto all'Acquirente di sospendere, anche parzialmente, il pagamento della fattura dei Prodotti, né di sospendere il ritiro e/o il pagamento delle ulteriori forniture.

STIB S.R.L. guarantees that the Products sold/supplied are free from hidden defects and workmanship vices. No warranty is given in addition to warranties provided in this CGV. Any responsibility for indirect or consequential damages for lack of delivery is excluded. The warranty is effective under the condition that Purchaser has regularly performed the due payments and has used the Products in conformity with the respective destination and stored the same in a proper place. The complaints must necessarily be communicated to STIB S.R.L. by PEC in the term of 8 days from the discovery and in any case within the term of 90 days from the delivery of the Products. The complaints must be accompanied with all documentation necessary to give evidence with respect to claimed defects. The Purchaser forfeits any warranty on the Products in case he will not suspend the manufacture or treatment of the Products as soon as a defect is discovered. In any case the warranty is limited to repair and/or free substitution ex works STIB S.R.L. factory of the defective Product or part of the Product. STIB S.R.L. is not responsible for damages caused by misuse of the Products and/or from not observation of the technical features and specifications of the Products or from not authorized modifications.

10 RISERVA DI PROPRIETÀ. – RETENTION OF TITLE.

Ove la consegna sia effettuata prima del pagamento dell'intera somma dovuta, la vendita si intende effettuata ai sensi e per gli effetti degli artt.1523 e segg. codice civile italiano: STIB S.R.L., pertanto, conserva la proprietà dei prodotti sino al totale pagamento del prezzo convenuto. Sino a che non si sia provveduto al totale pagamento del prezzo, l'Acquirente si obbliga: a) ad identificare i prodotti come di proprietà STIB S.R.L.; b) in caso i prodotti fossero sottoposti ad atti conservativi o esecutivi da parte di terzi, l'Acquirente si obbliga a renderne noto all'Autorità procedente che i prodotti sono di proprietà di STIB S.R.L., dandone quindi immediata comunicazione alla medesima entro 24 ore a mezzo di posta elettronica certificata (PEC).

In case the delivery has been done before payment of the total price, the sale is intended to be completed in compliance with art. 1523 and following of the Italian Civil Code; therefore, STIB S.R.L. maintains the property of the Products until full payment of the agreed price is received. Until full payment of the agreed price is carried out the Purchaser is obliged to: a) duly identify the Products as property of STIB S.R.L.; b) in case of executive or conservative remedies proposed by third partisan connection with the Products, give immediate written notice to the competent authority that the Products are STIB S.R.L. property and give written notice to STIB S.R.L. within the term of 24 hours from the event by PEC.

11 DISPOSIZIONI GENERALI. – GENERAL PREVISIONS.

I patti, le condizioni e i termini della CDO e delle presenti CGV annullano e sostituiscono ogni altra precedente intesa eventualmente intervenuta con STIB S.R.L. in ordine allo stesso oggetto e manifestano integralmente la volontà delle parti per la conclusione del contratto stesso. Eventuali tolleranze e/o silenzi di STIB S.R.L. non costituiscono rinunce ai diritti derivanti dal presente contratto o acquiescenza rispetto a comportamenti.

Terms and conditions of CDO and of CGV supersede and substitute any previous agreements between STIB S.R.L. and Purchaser and contain the full agreement of the parties. The possible tolerance of acts or omissions contrary to the provisions of CDO and CGV, do not constitute a waiver of the rights and faculties provided therein.

12 FORO COMPETENTE. ARBITRATO. – JURISDICTION. ARBITRATION.

Per i giudizi che abbiano ad oggetto il recupero dei crediti relativi alle forniture oggetto della CDO, promossi da STIB S.R.L., o da terzi cui la predetta li abbia ceduti, sarà competente esclusivamente il Foro di Genova (Italia), così come per ogni altra controversia che possa insorgere tra le parti in relazione alla CDO e/o alle presenti CGV, comprese quelle inerenti la loro validità, interpretazione, esecuzione e risoluzione, e sarà deferita alla decisione di tre arbitri, da nominarsi in conformità del "Regolamento" della Camera di Commercio Genova, che le parti espressamente dichiarano di conoscere ed accettare. L'arbitrato avrà luogo a Genova e sarà svolto in lingua italiana.

For judgments regarding the recovery of credits related to sale/supplies object of CDO promoted by STIB S.R.L. or by any assignee thereof, for which the Tribunal of Genova (Italy) shall have exclusive jurisdiction, as well as for any other controversy related to the CDO or to the present CGV, including those related to their validity, interpretation, execution and termination, shall be finally settled by a board of three arbitrators, to be appointed under the Rules of Conciliation and Arbitration of the Chamber of Commerce of Genova, that the parties

expressly declare to know and to accept. The place of arbitration shall be Genova (Italy) and the language of arbitration shall be the Italian language.

13 LEGGE APPLICABILE. – APPLICABLE LAW.

Le condizioni particolari previste nella CDO così come le presenti CGV sono sottoposte e vanno interpretate secondo la legge italiana.

CDO and CGV terms and conditions shall be interpreted and applied in conformity with the Italian law.

Data: / /
Date / /

Timbro e Firma per accettazione: _____
Stamp and Signature for acceptance _____

Si approvano tutte le clausole della CDO e delle CGV, nonché espressamente ai sensi e per gli effetti degli artt.1341 e 1342 Cod. Civ. Italiano le clausole riportate nei seguenti articoli delle citate CGV: 3. Consegne, Contestazioni e Verifiche; 4. Prezzi e pagamenti - Termini essenziali; 5. Ritardi ed interessi; 6. Diritto di recesso; 8. Garanzia e responsabilità; 10. Riserva di proprietà; 12. Foro competente ed arbitrato. 13. Legge applicabile

The following CGV clauses are expressly approved in conformity with 1341 e 1342 c.c. of the Italian Civil Code: 3. Terms of delivery. Tests. Complaints. 4. Prices. Payments. Essential Terms. 5. Termination Delayed payments. 6. Interests. 8. Warranties. Responsibilities. 10. Retention of title. 12. Jurisdiction. Arbitration. 13. Applicable law.

Timbro e Firma per accettazione: _____
Stamp and Signature for acceptance _____